



CHAPITRE 136

Loi relative à l'Université de Sherbrooke

[Sanctionnée le 5 mars 1954]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Collège devient université.

1. Lors de l'entrée en vigueur de la présente loi, le Séminaire Saint-Charles-Borromée de Sherbrooke deviendra une université, désignée sous le nom de "Université de Sherbrooke", et le nom de la Corporation du Séminaire Saint-Charles-Borromée de Sherbrooke sera changé en celui de "Corporation de l'Université de Sherbrooke".

Siège social.

La Corporation de l'Université de Sherbrooke aura son siège social dans la cité de Sherbrooke.

Dispositions applicables, etc.

2. Les dispositions législatives s'appliquant actuellement au Séminaire Saint-Charles-Borromée de Sherbrooke et à la corporation qui l'administre, particulièrement la loi 19 George V, chapitre 117, régiront la Corporation de l'Université de Sherbrooke et l'université qu'elle administrera; celle-ci continuera de jouir des droits et privilèges qui étaient acquis à la Corporation du Séminaire Saint-Charles-Borromée de Sherbrooke en vertu des lois de cette province.

Pouvoirs.

3. La Corporation de l'Université de Sherbrooke possèdera aussi et pourra exercer les pouvoirs qui lui sont nécessaires pour l'organisation de son institution d'enseignement universitaire, comprenant les

CHAPTER 136

An Act respecting Sherbrooke University

[Assented to, the 5th of March, 1954]

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

College becoming university.

1. From and after the coming into force of this act, the Séminaire St. Charles Borromée de Sherbrooke shall become a university, under the name of "Sherbrooke University", and the name of the Corporation du Séminaire St. Charles Borromée de Sherbrooke shall be changed to that of "Corporation of Sherbrooke University".

The corporate seat of the Corporation of Sherbrooke University shall be in the city of Sherbrooke.

Corporate seat.

2. The legislative provisions now applying to the Séminaire St. Charles Borromée de Sherbrooke and to the corporation which administers the same, especially the act 19 George V, chapter 117, shall govern the Corporation of Sherbrooke University and the university which it shall administer; the latter shall continue to enjoy the rights and privileges which were vested in the Corporation du Séminaire St. Charles Borromée de Sherbrooke under the laws of this Province.

Provisions to apply, etc.

3. The Corporation of Sherbrooke University shall also possess and may exercise the powers necessary for the organization of its institution for university education, including the various faculties and schools

Powers.

diverses facultés et écoles qui en feront partie. which shall form part thereof.

Pouvoirs
addition-
nels.

4. Sans restreindre la portée générale des dispositions des articles précédents, cette corporation peut notamment

a) établir, maintenir et supprimer des facultés, des écoles, des institutions d'enseignement, des chaires et des succursales, selon qu'en décidera son conseil de direction, et maintenir, avec les mêmes droits et privilèges, l'institution d'enseignement secondaire qu'administrerait la Corporation du Séminaire Saint-Charles-Borromée de Sherbrooke;

b) décerner les grades et diplômes de bacheliers, de licenciés, de maîtres et de docteurs;

c) affilier à son université toutes autres facultés, écoles d'arts, de lettres, de théologie, de philosophie, de loi, de médecine, de chirurgie dentaire, de pharmacie, de sciences hospitalières, de génie civil, de sciences appliquées, de sciences sociales, économiques et politiques, de sciences commerciales, d'agriculture, de médecine vétérinaire ou de toutes autres sciences; et faire des règlements et statuts concernant de telles affiliations et les modifier ou abroger selon que son conseil de direction le jugera convenable.

Valeur
des di-
plômes
décernés.

5. L'Université de Sherbrooke possèdera les privilèges accordés par les lois provinciales établissant l'équivalence entre le diplôme de bachelier que décernent les universités de la province aux élèves des institutions d'enseignement secondaire ou classique qui leur sont affiliées et le brevet octroyé par les chambres professionnelles.

Chance-
lier.

6. La fonction de chancelier de l'Université de Sherbrooke est créée et le titulaire en sera l'archevêque catholique romain de Sherbrooke.

Exercice
des pou-
voirs.

La Corporation de l'Université de Sherbrooke pourra, avec l'assentiment du chancelier de son université, créer des fonctions pour l'exercice de ses pouvoirs universitaires, les désigner sous les noms habituellement employés dans les universités et déterminer les attributions et devoirs des titulaires des fonctions prévues par le présent article.

4. Without restricting the generality of the provisions of the preceding sections, such corporation may, in particular

Additional
powers.

a. establish, maintain and abolish faculties, schools, educational establishments, chairs and branches, as its council of direction may decide, and maintain with the same rights and privileges the establishment of secondary education administered by the Corporation du Séminaire St. Charles Borromée de Sherbrooke;

b. grant the degrees and diplomas of bachelor, licentiate, master and doctor;

c. affiliate with its university all other faculties, schools of arts, letters, theology, philosophy, law, medicine, dental surgery, pharmacy, nursing, engineering, applied science, social sciences, economics, political science, commercial sciences, agriculture, veterinary medicine or of any other sciences, and make by-laws and rules respecting such affiliations and to alter and repeal the same as its council of direction may deem expedient.

5. Sherbrooke University shall have the privileges granted by the provincial laws establishing equivalence between the degree of bachelor conferred by universities of this Province on students of institutions of secondary or classical education affiliated with them, and the certificate granted by the governing bodies of the various professions.

Value of
degrees
con-
ferred.

6. The office of chancellor of Sherbrooke University is created and the Roman Catholic Archbishop of Sherbrooke shall hold such office.

Chan-
cellor.

The Corporation of Sherbrooke University may, with the consent of the chancellor of its university, create offices for the exercise of its university powers, designate them by the names regularly used in universities and determine the rights and duties of the persons holding the offices contemplated in this section.

Exercise
of powers.

Succes-
sions.

7. A compter de l'entrée en vigueur de la présente loi,

a) la Corporation de l'Université de Sherbrooke succèdera, à toute fin que de droit, à la Corporation du Séminaire Saint-Charles-Borromée de Sherbrooke et deviendra, sans formalité de justice, propriétaire incommutable de son actif et sera tenue au paiement de ses obligations;

b) les membres actuels de la Corporation du Séminaire Saint-Charles-Borromée de Sherbrooke deviendront membres de la Corporation de l'Université de Sherbrooke et agiront en cette qualité jusqu'à ce qu'ils soient remplacés conformément à la présente loi;

c) les membres du conseil de direction de la Corporation du Séminaire Saint-Charles-Borromée de Sherbrooke deviendront membres du conseil de direction de la Corporation de l'Université de Sherbrooke et agiront en cette qualité jusqu'à ce qu'ils soient remplacés conformément à la présente loi;

d) la fonction et le titre de supérieur que prévoit la loi 19 George V, chapitre 117, seront remplacés par la fonction et le titre de recteur, et le titulaire de cette fonction, ainsi que les membres du conseil de direction, seront élus, nonobstant toute autre disposition législative, selon les lois ecclésiastiques.

7. From and after the coming into force of this act,

a. the Corporation of Sherbrooke University shall, for all legal purposes, succeed to the Corporation du Séminaire St. Charles Borromée de Sherbrooke and without any legal formality, shall become the absolute owner of its assets and shall be liable for payment of its obligations;

b. the present members of the Corporation du Séminaire St. Charles Borromée de Sherbrooke shall become members of the Corporation of Sherbrooke University and shall act in such capacity until they are replaced in accordance with this act;

c. the members of the council of direction of the Corporation du Séminaire St. Charles Borromée de Sherbrooke shall become members of the council of direction of the Corporation of Sherbrooke University and shall act in such capacity until they are replaced in accordance with this act;

d. the office and title of superior provided for by the act 19 George V, chapter 117, shall be replaced by the office and title of rector, and the holder of such office, as well as the members of the council of direction, shall be elected, notwithstanding any other legislative provision, according to ecclesiastical law.

Succes-
sions.